

<u>Location:</u>	<u>Tender number:</u>	<u>رقم المناقصة:</u>	<u>الموقع:</u>
Bekaa Governorate	A 22/2024	أ ٢٠٢٤/٢٢	محافظة البقاع
<u>Subject:</u>	<u>Date:</u>	<u>التاريخ:</u>	<u>الموضوع:</u>
Supply and delivery of foodstuffs, meat, vegetables, and cleaning materials within the Shabake 2 project, implemented by Expertise France, and Funded by CDCS	14/06/2024	٢٠٢٤/٦/١٤	توريد وتسليم مواد غذائية، لحوم، خضار ومواد تنظيف، ضمن مشروع Shabake 2 المُنفَّذ من قِبَل Expertise France والمُمَوَّل من CDCS

Annex no.1: Technical Proposal

المُلْحَق رقم ١: العَرَض التِقْنِي

Annex no.2: Financial Proposal

المُلْحَق رقم ٢: العَرَض المَالِي

I- Annex no.1: Technical proposal**I- الملحق رقم ١: العرض التقني****1. Tender Document Receipt**

١. إستلام وثيقة المناقصة

Contractor / Bidder:	المُقاوِل / العارض:
-----------------------------	----------------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documents:

أقرُّ بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة:

1. Tender document receipt

١. إستلام وثيقة المناقصة

2. Invitation to tender

٢. الدَّعوة إلى المناقصة

3. General tender terms

٣. شروط المناقصة العامة

4. Notes to bidders

٤. ملاحظات إلى مقدمي العروض

5. Summary of qualifications

٥. مُلخَّص المؤهَّلات

6. Declaration of eligibility

٦. إعلان الأهلية

7. Work assignment process

٧. عملية توزيع مهام العمل

Name & last name			الإسم والشهرة
Signature & stamp			الختم والتوقيع
Date & time			التاريخ والتوقيت

2. Invitation to tender**Tender requested by:****المُناقصة بطلب من:**

The Lebanese Organization for Studies and Training (LOST) - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis bldg.

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس.

The subject of the tender:**موضوع المناقصة:**

Supply and delivery of foodstuffs, meat, vegetables, and cleaning materials within the Shabake 2 project, implemented by Expertise France, and Funded by CDCS, according to the items, quantities, and specifications mentioned in Annex 2.

توريد وتسليم مواد غذائية، لحوم، خضار ومواد تنظيف، ضمن مشروع Shabake 2 المُنفَّذ من قِبَل Expertise France والمُمَوَّل من CDCS، حسب الأصناف والكميات والمواصفات المذكورة في المُلحق رقم ٢.

General information:**معلومات عامة:**

LOST invites interested suppliers through the Daleel Madani website and its Facebook page.

تقوم LOST بدعوة الموردّين المهتمّين من خلال موقع الدليل المدني، وصفحتها على Facebook.

Submitted offers must be placed in separate sealed envelopes (technical/financial)

يجب أن تكون العروض المُقدّمة موضوعة داخل مُغلّفات مَخْتومة ومُنْفَصِلَة (تقني/مالي)

Collection of tender documents:**جمع وثائق المناقصة:**

Tender documents must be submitted in sealed and separate envelopes (technical/financial), including the bidder's name, telephone number, tender name, and number. Please deliver the envelopes to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, second floor, Secretariat's office.

يجب إرسال وثائق المُناقصة داخل طُرُوف مَخْتومة ومُنْفَصِلَة (تقني/مالي) مُنَبَّت عليها إسم مُقدّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المُناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي - بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - مكتب أمانة السر.

Applicants are required to visit the LOST center in Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building

يُطلَب من مقدّمي الطلبات الحضور إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس.

Submission:

Technical and financial proposals should be submitted in two separate sealed and signed envelopes. Please, sign the envelopes on the outside, starting from the sticking part and continuing to the ordinary part. Submit them by hand to the organization, ensuring that the offer is stamped with the 'offer's provider name.' Deliver the proposals to the Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al Lakis Building, Secretarial Office, second floor.

التسليم:

يجب تقديم العرض التقني والمالي في مغلقتين منفصلتين، مختومتين وموقعين (قم بتوقيع المظاريف من الخارج ابتداءً من الجزء الملتصق حتى الجزء الاعتيادي)، وقم بتقديمها باليد إلى الجمعية، ويُختم العرض من " إسم مزود العرض " ويتم تسليمه إلى: الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، مكتب أمانة السر، الطابق الثاني.

The deadline for submitting tender documents is:

Monday 01/07/2024 at 14:00.

آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة:

الاثنين في ٢٠٢٤/٧/١ لغاية الساعة الثانية ظهرًا.

Any bid submitted after the tender closing date will be rejected.

سيتم رفض أي عطاء تم تقديمه بعد تاريخ إغلاق المناقصة.

Bid Opening:

Monday 01/07/2024 at 15:00.

فتح العطاءات:

الاثنين في ٢٠٢٤/٧/١ الساعة الثالثة عصرًا.

(Attendance is not mandatory)

(الحضور غير إلزامي)

3. General Conditions for Tender**٣. شروط المناقصة العامة**

a. Scope: LOST invites companies/institutions to submit sealed tenders for the procurement of services described and summarized following procedures, conditions, and contract terms, as prescribed in the tender documents.

أ. النطاق: تدعو LOST أصحاب الشركات / المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة.

LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without changing unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض أي من العروض المقدمة، جزءًا منها أو جميعها.

b. Language: As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

ب. اللغة: كما هي محددة من LOST، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية، حيث اللغة المرجعية هي الإنجليزية.

c. Tender basis:**ج. قاعدة المناقصة:**

Tender document

* All bids shall be made following the tender documents including technical specifications, deliverables & responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

* يتم تقديم العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيعه لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.

*All Applicants will receive identical documents: no applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.

* سوف يتلقى جميع المتقدمين للمناقصة مستندات متطابقة، يُمنع منعاً باتاً إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

*If Applicants have any additional request and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

* إذا كان مقدموا العطاءات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

*Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

* يجب أن تكون العروض بالدولار الأميركي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

*All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies, and duties, including VAT.

* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

*Requests for clarifications and questions should be sent to the procurement office to the following email:

* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة إلى قسم المشتريات في الجمعية المذكورة على البريد الإلكتروني التالي:

procurement@lostlb.org

procurement@lostlb.org

d. Payments: (Fresh USD)

د. المدفوعات: (Fresh USD)

The value of the due invoices will be settled at the end of each month, either through bank transfer to the supplier's account or via a payment order.

سوف يتم تسديد قيمة الفواتير المستحقة نهاية كل شهر، إما عن طريق التحويل البنكي إلى حساب المورد أو عن طريق أمر الدفع.

٤. ملاحظات إلى مقدمي العروض

4. Notes to bidders

Tender document

- يرجى تقديم الوثائق المطلوبة كافةً، لأنَّ عدم تقديم المعلومات المطلوبة يؤدي إلى الاستبعاد عن المناقصة.
- Kindly submit all required documents, because failure to provide the required information leads to exclusion from the tender.
- يمكن تصوير الصفحات الإضافية وإدراجها إذا لزم الأمر.
- يرجى الاحتفاظ بنسخة عن الوثائق المقدّمة بالكامل.
- Kindly keep a copy of all submitted documents.
- في حال اقتراح تنفيذ مشترك للمشروع (من قبل أكثر من مورّد)، على الشركات/المؤسسات كافةً الإجابة على كل الأسئلة.
- يرجى تقديم سعر لكل الأصناف، وتقدّم الأسعار كافةً بالدولار الأميركيّ.
- لن تؤخذ بعين الاعتبار الوثائق، بما في ذلك الوثائق الداعمة المسلمة بعد انتهاء الموعد النهائي للتقديم.
- يجب ملء الاستمارات بالكامل.
- يجب التوقيع على كل صفحة، أو أية وثيقة أخرى من وثائق المناقصة المقدّمة وختمها، وإعادتها إلى LOST مع تقديم المناقصة.
- Where no document is requested, kindly include a brief explanation. LOST reserves the right to disqualify any applicant who does not meet the requirements in the tender documents and to blacklist any applicant it considers to have acted fraudulently; exploitative or harmful, intentionally in one way or another to LOST and/or its beneficiaries.
- في الأماكن التي لا يطلب فيها أيّ مستند، يطلب منك أن تدرج شرحًا موجزًا. تحتفظ LOST بحق استبعاد أيّ مقدّم طلب لا يلبي المتطلبات الواردة في وثائق المناقصة، كما وتحتفظ بحق إدراج أي مقدّم طلب على اللائحة السوداء، رأت أنه قد تصرف بطريقة مخادعة، إستغلالية أو مضرّة، عن قصد، بطريقة أو بأخرى بـ LOST و/أو المستفيدين.

Eligibility of Applicants:

أهلية المتقدمين:

Bidders will be excluded from the process if any of the following conditions apply to them:

سوف يتم استبعاد المزايدون من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:

* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities, or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

* أن يكون مقدّم العرض مفلساً أو قد أنهى عمله التجاري، أو من تتولّى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examiner ship or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors or of any similar proceedings under national laws or regulations.

* يكون مقدّم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

* Bidder has been convicted of an offense concerning his professional conduct.

* أُدين مقدّم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.

* كان مقدّم العرض مذنباً لسوء سلوك مهني جسيم تُبَيّنَ بآية وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions following the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

* لم يفي مقدّم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes following the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

* لم يفي مقدّم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

* مقدّم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

* Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.

* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدّم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activity contrary to international law, for ex:

* أُدين مقدّم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي، على سبيل المثال:

المشاركة في منظمة إجرامية محظورة

Participation in a proscribed criminal organization

الفساد

Corruption

الاحتيال

Fraud

غسيل أموال ...

Money laundering ...

Financial and Economic Standing:**المكانة المالية والاقتصادية:**

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to the company's activities:

حالة التحوّل في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاث الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2021 _____	_____	٢٠٢١
2022 _____	_____	٢٠٢٢
2023 _____	_____	٢٠٢٣

Technical Capability - Human Resources:**القدرة التقنية - الموارد البشرية:**

The bidder must fill in the following table:

على العارض أن يملأ الجدول التالي:

Year	2021	2022	2023	٢٠٢٣	٢٠٢٢	٢٠٢١	السنة
Total							المجموع
Managerial							إداري
Admin							مشرف
Technical site							موقع تقني
Supervisory site							موقع إشرافي
Site operatives							عمال الموقع

*** Quality standards control:***** ضوابط معايير الجودة:**

SA 8000 OHSAS 18001 ISO 14001 ISO 14001 OHSAS 18001 SA 8000
 ISO 9001 Other Standard None ISO 9001 Other Standard None

a- Obligatory criteria
Tender files must be hand-delivered to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, 2nd floor, Secretariat Office. Place them inside two separate sealed envelopes (technical and financial), with the applicant's name affixed to each. Include the bid and telephone number, as well as the name and number of the tender.
Submission of a commitment to deliver the requested goods daily to Baytna Restaurant on Ras Al-Ain Street - Baalbek, within 24 hours from their request, and throughout the project period of 60 days from signing the contract.
Submission of a commitment to adhere to health standards and nutritional specifications approved by the Ministry of Public Health.
Submission of a commitment that the delivered meat and chicken will be fresh.
Submission of a commitment to purchase all required vegetables and grains exclusively from farmers in the Baalbek-Hermel region. This commitment will be verified by submitting all invoices related to the purchase.
Those wishing to participate in this tender must be in the Bekaa Governorate.

أ- المعايير الإلزامية
يجب تسليم ملفات المناقصة باليد إلى مركز الجمعية - بعلبك، شارع رأس العين، بناية اللقيس، الطابق الثاني، مكتب أمانة السر، داخل ظرفين مُنفصلين (تقني/مالي) ومختومين، مُنبتَّ عليهما إسم مقدّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المناقصة.
تقديم تعهد بتوصيل البضاعة المطلوبة يوميًا الى مطعم بيتنا في شارع رأس العين - بعلبك، خلال ٢٤ ساعة من تاريخ طلبها، وطيلة مدة المشروع البالغة ٦٠ يومًا من تاريخ توقيع العقد.
تقديم تعهد بالالتزام بالمعايير الصحية والمواصفات الغذائية المعتمدة من قبل وزارة الصحة العامة.
تقديم تعهد بأن تكون اللحوم والدجاج المُسلّمة طازجة.
تقديم تعهد بالالتزام بشراء كافة الخضار والحبوب المطلوبة من مزارعي منطقة بعلبك - الهرمل حصراً، على أن يتم التأكد من ذلك من خلال تقديم كافة الفواتير المتعلقة بالشراء.
يجب على الراغبين بالاشتراك في هذه المناقصة أن يكونوا متواجدين ضمن محافظة البقاع.

b- Evaluation criteria	Points	النقاط	ب- المعايير التقييمية
<p><u>Quality standards:</u></p> <p>The project's technical team will inspect the qualified suppliers to ensure that foodstuffs, meat, and chicken items conform to the health standards and nutritional specifications approved by the Ministry of Public Health (expiry date, storage safety, packaging, and packing ...)</p>	31	٣١	<p><u>معايير الجودة:</u></p> <p>سيقوم الفريق الفني للمشروع بزيارة تفقدية للموردين المتأهلين للتأكد من مطابقة المواد الغذائية، اللحمة، والدجاج للمعايير الصحية والمواصفات الغذائية المعتمدة من قبل وزارة الصحة العامة (تاريخ انتهاء الصلاحية، سلامة التخزين، التغليف والتعبئة ...)</p>
<p><u>Submitting a copy of:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Commercial registration (1 point) - Commercial broadcasting (1 point) - Certificate of registration with the Ministry of Finance (1 point) <ul style="list-style-type: none"> - The owner's ID (1 point) - VAT registration (if available) 	4	٤	<p><u>تقديم صورة عن:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - السجل التجاري (١ علامة) - الإذاعة التجارية (١ علامة) - شهادة التسجيل لدى وزارة المالية (١ علامة) - هوية المالك (١ علامة) - شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة (في حال توافرها)
<p>Submitting a commitment to adhere to the mentioned specifications for all required items.</p>	5	٥	<p>تقديم تعهد بالالتزام بالمواصفات المذكورة لجميع الأصناف المطلوبة.</p>
<p>Submitting a commitment to replace any non-conforming item by the requested specifications, and public health and food safety standards.</p>	5	٥	<p>تقديم تعهد باستبدال أي صنف غير مطابق للمواصفات المطلوبة ومواصفات الصحة العامة والسلامة الغذائية.</p>
<p>Submitting a commitment to deliver the requested goods healthily.</p>	5	٥	<p>تقديم تعهد بتسليم البضاعة المطلوبة بطريقة صحية.</p>
<p>Submitting company / institution profile.</p>	5	٥	<p>تقديم السيرة الذاتية للشركة / المؤسسة.</p>
<p>Submitting a bank reference or account statement.</p>	5	٥	<p>تقديم إفادة تعامل من المصرف أو كشف حساب.</p>
<p>Technical total</p>	60	٦٠	<p>المجموع التقني</p>
<p>Financial total</p>	40	٤٠	<p>المجموع المالي</p>
<p>Grand total</p>	100	١٠٠	<p>المجموع العام</p>

*** Bid disqualification criteria:**

1. Technical & financial envelopes are not: sealed, signed, or separated.
2. Not submitting a copy for commercial registration, commercial broadcasting, and certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available), and the owner's ID.
3. Not filling in the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
4. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
5. Merging file sheets (financial file and technical file).
6. Failure to provide official documents that prove obligatory standards.
7. Sending tender documents through email.

Scoring criteria:

We have assessed **60** points. Therefore, all suppliers scoring **55/60** and above are eligible to proceed with the financial documentation.

The **Financial Mark** will be calculated as follows:

$$\text{The financial score for proposal X} = \frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{lowest price of financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

Tender selection:

The tender will be awarded to the supplier with the highest combined technical and financial rating.

Acceptance of successful tender:

Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After the submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount.

Any amendment to the awarded tender will be documented as Annex to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

Interpretation:

In case of any doubts, ambiguity, or questions regarding the content of any document, please contact LOST via the following email address: procurement@lostlb.org, until **27/06/2024**.

*** معايير إسقاط أهلية العطاء:**

١. المغلفات التقنية والمالية ليست: مختومة، موقّعة أو منفصلة.
٢. عدم تقديم نسخة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل في وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة (في حوال توافرها) وهوية المايظ.
٣. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
٤. عدم التقيد بالتاريخ والتوقيت المحددين لتسليم العطاءات.
٥. دمج أوراق الملفات (التقنية والمالية) مع بعضهما البعض.
٦. عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الإلزامية.
٧. إرسال ملفات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.

معايير القبول:

لقد قمنا بتقييم **٦٠** نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردين الحاصلين على **٦٠/٥٥** وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

سوف يتم احتساب **المعدل المالي** وفقاً لما يلي:

$$\text{Financial score for proposal X} = \frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

اختيار المناقصة:

سيتم منح المناقصة للمورد الحاصل على أعلى معدّل تقني ومالي معاً.

قبول المناقصة الناجحة:

مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، سوف تقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدّمة، سيطلب من المورد توقيع العقد على المبلغ المذكور.

سوف يتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

التفسير:

في حال وجود أي شكّ، غموض أو سؤال في مضمون أية وثيقة، يرجى مراسلة LOST عبر البريد الإلكتروني التالي:

procurement@lostlb.org وذلك لغاية ٢٧/٦/٢٠٢٤.

5. Summary of Qualifications

Company/Institution name		إسم الشركة/ المؤسسة
Legal form		الشكل القانوني
Founded (Year)		تأسست (السنة)
Established in (Country)		تأسست في (البلد)
Bank details (account holder, bank name, IBAN, BIC, swift & currency)		البيانات البنكية (إسم الحساب، إسم البنك، IBAN، SWIFT، BIC، العملة)
VAT registration number		رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة
Physical address		العنوان الفعلي
Name of chief executive officer (CEO)		إسم الرئيس التنفيذي
Date and place of birth of CEO		تاريخ ومكان ولادة الرئيس التنفيذي
Name of the owner		إسم المالك
Date and place of birth of the owner		تاريخ ومكان ولادة المالك
E-mail		البريد الإلكتروني
Sales & marketing contact		رقم قسم المشتريات
Range of services provided		مجموعة الخدمات المُقدَّمة

* Policy Statement of LOST

* بيان حول سياسة LOST

LOST supports the goals of the UN Global Compact.

LOST تدعم أهداف الميثاق العالمي للأمم المتحدة.

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment, and anti-corruption.

الميثاق العالمي للأمم المتحدة هو مبادرة سياسية استراتيجية للشركات ملتزمة بمواءمة عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ مقبولة عالمياً في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

Human Rights

حقوق الانسان

Principle 1: Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights.

المبدأ 1: على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً.

Principle 2: make sure that they are not complicit in human rights abuses.

المبدأ 2: التأكد من عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان.

Labor

العمل

Principle 3: Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

المبدأ 3: يجب أن تدعم الشركات حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بحق المساواة الجماعية.

Principle 4: The elimination of all forms of forced and compulsory labor;

المبدأ 4: القضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجباري.

Principle 5: The effective abolition of child labor; and

المبدأ 5: الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال.

Principle 6: The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

المبدأ 6: القضاء على التمييز في الاستخدام والمهنة.

Environment

البيئة

Principle 7: Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;

المبدأ 7: يجب أن تدعم الشركات نهجاً وقائياً لمواجهة التحديات البيئية.

Principle 8: Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility;

المبدأ 8: القيام بمبادرات لتشجيع مسؤولية بيئية أكبر.

Principle 9: Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

المبدأ 9: تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

Anti-Corruption

مكافحة الفساد

Principle 10: Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

المبدأ 10: يجب أن تعمل الشركات على مكافحة الفساد بجميع أشكاله ، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

المواثيق الدولية هي عالمية ومحلية وخاصة و عامة وطوعية لكنها خاضعة للمساءلة.

للمزيد من المعلومات الدخول الى الموقع التالي:

<https://www.unglobalcompact.org>

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website:

<https://www.unglobalcompact.org>

b. LOST renounces all forms of terrorism and money laundering.

ب. LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب وغسيل الأموال.

LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate, or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering.

LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب ولن تدعمها عن علم أو تتسامح أو تشجع الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنونه أو غسيل الأموال تماشياً مع العديد من

Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001), and S/RES1373(2001) and the European Union, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of LOST to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, LOST will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists regularly.

قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES 1368 (2001) و S / RES1373 (2001) والإتحاد الأوروبي. تلتزم LOST بشدة بالحرب الدولية ضد الإرهاب وفي خاصة ضد تمويل الإرهاب. إن سياسة LOST هي السعي لضمان عدم استخدام أي من أموالها ومناحيها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسيل الأموال. لذلك، فإن LOST ستطابق مورديها ومقدمي الخدمات مقابل قوائم الجزاءات بشكل منتظم. من خلال تقديم العرض ، يوافق الموردون ومقدموا الخدمات على ذلك.

6. Supplier Declaration

We _____ hereby declare that: نحن _____ نعلن بموجب هذا أننا:

a) we're not in bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings, or liquidation, we've not ceased our commercial activities and are not in a comparable situation under similar proceedings referred to in the national legal provisions.

أ) لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية و أننا لم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولسنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية.

b) we have not received a sanction by a legally binding judgment for reasons that bring into doubt our professional reliability.

ب) لم نلقَ عقوبة بموجب حكم ملزم قانوناً لأسباب تشكك في مصداقيتنا المهنية.

c) we comply with our duty to pay social insurance contributions, taxes, or other levies following the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure you that we will comply with the legislation applicable and common standards in terms of wages, social legislation, and occupational safety and health.

ج) نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الإجتماعي أو الضرائب أو أية ضرائب أخرى وفقاً للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد، كما نؤكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية.

d) we have not received a legally binding sentence due to fraud, corruption, participation in a criminal association, or another act directed against the financial interests of the International Humanitarian Aid Community.

د) لم نحصل على حكم ملزم قانوناً بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية لـ "مجتمع المساعدات الانسانية الدولية".

e) no serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been ascertained in connection with another contract or a contract awarded from the International Humanitarian Aid Community.

هـ) لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية.

f) we are providing you with all the information required in connection with participation in a tender.

و) نقدّم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلّق بالمشاركة في مناقصة.

g) in respect of contracts that are ultimately paid for out of European Community funds, no one has accused us of breach of contract due to gross violation of our contractual obligations.

ز) فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل مجتمع التمويل الأوروبي، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم لالتزاماتنا التعاقدية.

h) we have not been excluded as a contract partner by the European Community due to ethical issues.

ح) لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل مجتمع التمويل الأوروبي بسبب مشاكل أخلاقية.

i) we assure the European Commission, the European Anti-Corruption Bureau, and the auditors of the European Community reasonable access on demand to our business and accounting documents for checks and audits.

ط) نؤكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدققي مجتمع التمويل الأوروبي الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبة الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف.

j) we respect basic social rights and condemn child labor.

ي) نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية وندين عمل الأطفال.

k) We are informed that LOST will conduct a check to ensure that partners/suppliers do not appear on official sanctions lists of the UN and the European Union.

ق) لقد تمّ إعلامنا أنّ LOST سوف تجري فحصاً للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردين على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.

7. Distribution Working Process

The standard operating procedures of the service provider must follow the following procedures:

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزوّد الخدمة، يجب أن تتبع الإجراءات التالية:

- a. Those in charge of this project and their assistants are the ones responsible for monitoring the delivery operations.
- b. The service provider should include in the financial file a single price for each required category along with the transportation cost.
- c. The offered price should be valid for /1/ one year.
- d. Payment for any invoice is only made after the project's technical team verifies the delivered items to ensure their compliance with the agreed specifications and conditions.
- e. The supplier must take into consideration the Labor Code so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.
- f. The service provider is not entitled to re-tender the contract to any other supplier.
- g. LOST reserves the right to award the tender to one supplier or several suppliers, according to the technical and financial data.

- أ. المسؤولون عن هذا المشروع في ومساعدتهم هم المعنيين في مراقبة عمليات التسليم.
- ب. على مزوّد الخدمة أن يضع في الملف المالي سعر واحد لكل صنف مطلوب + تكلفة النقل.
- ج. يجب أن يكون السعر المعروض صالح لمدة سنة واحدة.
- هـ. لا يتم تسديد قيمة أي فاتورة إلا بعد كشف الفريق التقني للمشروع على الأغراض المسلمة للتأكد من مطابقتها للمواصفات والشروط المتفق عليها.
- و. يجب على المورد أن يراعي قانون العمل، حيث لا يوجد قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.
- ز. لا يحقّ لمزوّد الخدمة إعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر.
- ح. تحتفظ LOST بحق منح المناقصة إلى مورد واحد أو إلى عدّة موردين، وذلك وفقاً للمعطيات الفنية والمالية.

II. Appendix No.2: FINANCIAL PROPOSAL

الملحق رقم ٢: العرض المالي

Tender document

Bill of Quantities No. 1

#	Item	Unit	Total Qty	Total Price \$	Remarks
1	زيت فلي إسباني	ليتر	200		
2	سمنة بقرية	كغ	40		
3	برغل خشن (بلدي)	كغ	1340		1200 kg should be packed into 3 kg portions
4	أرز بسمتي ممتاز	كغ	2500		2000 kg should be packed into 5 kg portions
5	رب البندورة (بلدي)	مجمع (٥ كغ)	72		
6	زيت زيتون (بلدي)	ليتر	482		400 L should be packed into 1L portions
7	ملح	كيس (١ كغ)	100		
8	عدس حبة كبيرة (بلدي)	كغ	900		800 kg should be packed into 2 kg portions
9	مغربية	كغ	100		
10	طحين	كغ	75		
11	مكعبات دجاج	صندوق	6		
12	أرز أمريكي	شوال (٢٥ كغ)	8		
13	حمص يابس (بلدي)	كغ	900		800 kg should be packed into 2 kg portions
14	ذرة	مجمع (٢,٨٥ كغ)	28		
15	فاصولياء (بلدي)	كغ	1300		1200 kg should be packed into 3 kg portions
16	حامض الليمون	كغ	25		
17	ربطة خبز	ربطة (١,١٢٥ غ)	6000		
18	لين عيران	علبة (٢٨٠ ملل)	12800		
19	حليب بودرة	كغ	160		
20	أرز إيطالي	كيس (٥ كغ)	6		Brand: Riso Italy
21	ماء زهر	قنينة (٠,٦ ليتر)	5		
22	ماء ورد	قنينة (٠,٦ ليتر)	5		

Tender document

Bill of Quantities No. 1

#	Item	Unit	Total Qty	Total Price \$	Remarks
23	سكر	كيس (١٠ كغ)	5		
24	كاستارد	علبة (٣٠٠ غ)	30		
25	فانيليا	كغ	1		
26	طنجرة ستانلس نوع ممتاز	قطعة	8		Size: 25 L / 2 – Size: 20 L / 2 Size: 10 L / 2 – Size: 5 L / 2
27	طنجرة ضغط	قطعة	1		Brand: Inox – Size: 50 L
28	لين بقر	كغ	100		
29	علبة بلاستيك + غطاء شفاف	علبة (١ كغ)	7800		
30	فطر	مجمع (٢,٨٥ كغ)	18		
31	مرابي (بلدي)	كغ	400		400 kg should be packed into 1 kg portions
Total Cost (\$)					
VAT 11%					

Bill of Quantities No. 2

#	Item	Unit	Total Qty	Total Price \$	Remarks
1	بصل يابس (بلدي)	كغ	350		
2	خس (بلدي)	حبة	280		
3	حامض	كغ	200		
4	ثوم مقشّر (بلدي)	كغ	60		
5	خيار (بلدي)	كغ	280		
6	بندورة (بلدي)	كغ	1050		
7	كوسا (بلدي)	كغ	400		
8	بامياء يابسة	كغ	100		
9	بازيلاء خضراء (بلدي)	كغ	200		
10	بطاطا محلية	كغ	100		
11	جزر (بلدي)	كغ	100		
12	فخاذ دجاج	كغ	600		
13	دجاج مسحّب	كغ	240		
14	لحمة خشنة	كغ	500		
Total Cost \$					
VAT 11%					

Tender document

Bill of Quantities No. 3

#	Item	Unit	Total Qty	Total Price \$	Remarks
1	فيري	عبوة (١,٥ ليتر)	120		
2	أوديكيكس	غالون (٤ كغ)	20		
3	ليف جلي	قطعة	100		
4	سيف خشن	قطعة	100		
5	رامبو	عبوة (٦٥٠ مل)	60		
6	مساحة	قطعة (١٥ سم)	15		
7	ممسحة	قطعة	20		
8	شقف تمسيح طاولات	قطعة	60		
9	محارم رولو كبير	لفة	60		
10	كفوف طبية لون أسود	علبة	60		Size: Large / 30 - Size: Medium / 30
11	كمامات	علبة	10		
12	غطاء رأس	علبة	10		
Total Cost \$					
VAT 11%					

❖ **For any further clarification, please call: 70 801 443.**